



Our Lady of La Vang Church
Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
School of Vietnamese Language and Culture Education
 288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
 Phone: (714) 364-7090 * E-mail: vietngulavang@gmail.com

ĐƠN GHI DANH NIÊN KHÓA HỌC 2021-2022
2021-2022 SCHOOL YEAR REGISTRATION FORM

PARENTS/GUARDIAN'S INFORMATION (Lý Lịch của Cha, Mẹ & Người Giám Hộ):

Father's Name (Tên Cha): _____

Mother's Name (Tên Mẹ): _____

Guardian's Name (Tên Người Giám Hộ): _____

Address (Địa Chỉ): _____

City (Thành Phố): _____ **State (Tiểu Bang):** _____ **Zip Code (Số Vùng)** _____

Home/Cell Phone: (_____) _____ - _____ **Email (Điện Thư):** _____

STUDENT'S INFORMATION (Lý Lịch của Học Sinh):

T-shirt size: _____

Name of Student(s) Tên Học Sinh (tên họ - tên đệm - tên gọi)	Date of Birth Ngày Sinh (Ngày/tháng/năm)	Vietnamese Competency Trình Độ Việt Ngữ			Viết Ngữ Level (2019) Trình Độ Học Vấn
		Read Đọc	Speak Nói	Write Viết	
Nam <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Cũ <input type="checkbox"/>		Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	
Nam <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Cũ <input type="checkbox"/>		Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	
Nam <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Cũ <input type="checkbox"/>		Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	
Nam <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Cũ <input type="checkbox"/>		Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	
Nam <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Cũ <input type="checkbox"/>		Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	

T-shirt: \$10/áo – Cho những em học sinh nào muốn mua áo thun đồng phục của trường

FOR OFFICE USE ONLY (Phần Dành Cho Văn Phòng)

Tuition Fee - Học Phí: 1 Em \$80, 2 Em \$150, từ Em thứ 3 trở lên, thì \$50/Em (3 Em \$200, 4 Em \$250) cùng gia đình

Please Make A Payment to "Our Lady of La Vang Church"				Người Nhận: _____	Notes: _____
Receipt #	Check #	Cash	Amount (\$)		
				Ngày: _____	

EMERGENCY CONTACT (Liên Lạc Khẩn Cấp):

Relative (Thân Nhân): First Name (Tên): _____ **Last Name (Họ):** _____ **Phone # ()** _____ - _____

Family Doctor (BS Gia Đình): _____ **Phone # ()** _____ - _____

☒ **Please provide us your child's health information on a Need-To-Know basis if available, and notify us if there are any changes in emergency contact information. All the Information will be kept confidential** (Xin cho biết tình trạng sức khỏe của các em nếu và báo cho văn phòng nếu địa chỉ liên lạc khẩn cấp thay đổi. Tất cả lý lịch cá nhân luôn được giữ bảo mật) Ký Tất

☒ **In case of emergency I give my permission for any immediate first aid medical attention to be provided to my child/children, if it is indicative and advisable by the administration and faculty of the Our Lady of La Vang School of Vietnamese Language and Culture Education (OLLV Viet-SLCE) to release my child/children to paramedics and/or ambulance for hospital attention** (Trong trường hợp khẩn cấp, tôi cho phép Ban Điều Hành và Ban Giảng Huấn của Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang, nếu nhận thấy cần thiết, chữa trị cấp thời cho con/các con của tôi. Đồng thời cũng phê chuẩn quyền giao con/các con của tôi nhân viên cấp cứu, và nếu cần, được nhập viện để điều trị) -----> Ký Tất

☒ **I give my permission the OLLV Viet-SLCE to use and post names and pictures of my child/children to the school and parish bulletin, website and other related engaging activities or events for educational purposes, to promote and introduce the school's activities to other Vietnamese language schools, parishes and community centers** (Tôi đồng ý cho phép Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang đăng tải tên tuổi và hình ảnh sinh hoạt con/các con của tôi trên bản tập san truyền thông, trang nhà điện tử, và trong những sinh hoạt liên quan của trường và giáo xứ nhằm mục đích giáo dục, phổ biến và giới thiệu trường Việt Ngữ đến với các Cộng Đoàn và Cộng Đồng Việt Nam) -----> Ký Tất

☒ **I understand and agree to comply with the school policies, regulations and requests of the OLLV Viet-SCLE to actively and regularly participate in the parent meetings, to closely and mutually cooperate with the school to support our children's academic performances and progresses, and other related school activities** (Tôi hiểu và đồng ý chấp hành theo những nội quy trường học, yêu cầu của Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang về việc tham gia một cách tích cực, đều đặn trong những buổi họp phụ huynh, nhiệt tình cộng tác tham dự vào chương trình học vấn và các sinh hoạt học đường của con em tại Trường Việt Ngữ Đức Mẹ Vang) -----> Ký Tất

☒ **I understand and agree to comply with the school policies, regulations and cooperate with the school to support our children's academic performances and progresses. The school has the right to place my child(ren) in the right academic level based on the school assessment. As parent, I will check my child(ren) homework and follow school activities as required.** (Tôi hiểu và đồng ý chấp hành theo những nội quy trường học, yêu cầu của Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang về việc xếp lớp con em theo khả năng học của các em. Là phụ huynh, tôi sẽ kiểm tra bài tập nhà và theo những sinh hoạt của trường như đã yêu cầu) ----->

SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN'S

(Chữ Ký của Phụ Huynh/Giám Hộ): _____ **Date** _____